



Erste Wahl für's beste Finish
Premier choix pour la super finition
The First Choice for the Best Finish

Willkommen bei HATHO Bienvenue chez HATHO Welcome to HATHO



Dr. Ralf Steiner
Geschäftsführer
Directeur Général
Managing Director

Liebe Leserin, lieber Leser,
herzlichen Dank für Ihr Interesse an der Firma HATHO.
Mit dieser Broschüre möchten wir uns bei Ihnen vorstellen.
Viel Vergnügen beim Blättern und Lesen!

Chers lecteurs,
Nous vous remercions vivement de votre intérêt pour l'entreprise HATHO.
Avec cette brochure, nous aimerions vous présenter notre société.
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en la parcourant.

Dear Reader,
Thank you for your interest in HATHO. We would like to introduce
our company to you through this brochure. We hope you enjoy
leafing through it and reading it at your leisure!

Portrait	Portrait	Portrait	1
Produktion	Production	Production	2
Entwicklung	Développement	Development	3
Schmuck	Bijouterie	Jewelry	4
Dental	Dentaire	Dental	5
Hobby	Bricolage	Hobbies	6
Handwerk	Usinage	Arts and Crafts	7
Geschichte	Histoire	History	8
Service	Service	Service	9

Perfektion für Oberflächen Perfection des surfaces Perfection for Surfaces

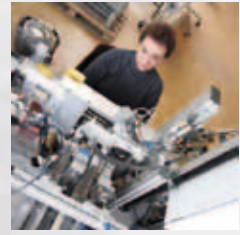
Hans Thoma

Der professionellen Behandlung von Oberflächen kommt in zahlreichen Bereichen von Hobby, Handwerk, Industrie und Medizin entscheidende Bedeutung zu. Denn Zustand und Finish der Oberfläche ist bei den meisten Gegenständen nicht nur eine Frage der Schönheit, sondern auch der Funktionalität. Die bewährteste Technik zum Schleifen, Entgraten, Polieren und Reinigen von Oberflächen ist der Einsatz rotierender Instrumente. Die Firma HATHO aus dem süddeutschen Markgräflerland hat sich als Spezialist in der Entwicklung und Produktion dieser Instrumente etabliert. Handelspartner und Anwender – Zahnärzte und -techniker, Gold- und Silberschmiede, Modellbauer, Heimwerker, Bastler usw. – in weltweit über fünfzig Ländern bezeugen den hohen Nutzwert und die ausgezeichnete Qualität des breit gefächerten HATHO Produktspektrums.

Le traitement industriel des surfaces est très important dans de nombreux secteurs : du bricolage à l'artisanat, de l'industrie mécanique au médical. Car la finition des états de surface n'est pas seulement une question d'aspect mais aussi une exigence fonctionnelle, utile sur la plupart des pièces. La technique la plus efficace pour affûter, ébavurer, polir et nettoyer des surfaces est la mise en œuvre d'outils rotatifs. L'entreprise HATHO en Allemagne du Sud s'est imposée en tant que fabricant spécialiste et innovant. Dans plus de 50 pays, des partenaires commerciaux, des utilisateurs, des dentistes, des techniciens, des orfèvres et des bricoleurs témoignent de l'excellente qualité et de la diversité des produits HATHO.

The professional handling of surfaces plays a key role in numerous fields relating to hobbies, arts and crafts, industry and medicine, since the condition and finish of the surface of most objects is not merely a matter of beauty, but also of function. The most valued technology for grinding, deburring, polishing and cleaning surfaces is found in the use of rotating instruments. HATHO, at home in southwest Germany's Markgräflerland, has established itself as a specialist in the development and production of such instruments. Tradesmen and users, dentists and technicians, gold and silver artisans, model makers, handymen, craftsmen, etc. worldwide, in over fifty countries, testify to the extreme utility and outstanding quality of the wide spectrum of HATHO products.

Wertarbeit bringt Nutzwert Le travail soigné – une grande valeur From Workmanship to Utility

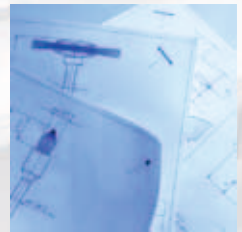


HATHO setzt seit der Firmengründung auf selbst entwickelte Produktionsmaschinen. Die ersten Nietautomaten baute der Firmengründer Hans Thoma noch selbst. Heute werden alle Fertigungsautomaten von HATHO Ingenieuren entwickelt und von Partnerfirmen individuell produziert. Alle Maschinen sind Einzelstücke. Sie können von HATHO Mechanikern vollständig vor Ort gewartet und weiterentwickelt werden. Doch gute Maschinen und ausgereifte Technologie sind nur ein Teil der HATHO Philosophie: Die Menschen bei HATHO sind der zweite Pfeiler des Erfolges. Aufgrund der Verarbeitung zahlreicher natürlicher Materialien wie Borsten, Leder und Baumwolle lassen sich viele Prozesse nicht vollständig automatisieren. Kompetente und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind der Garant, dass bei HATHO nur Qualitätsarbeit das Haus verlässt!

Depuis sa fondation, HATHO utilise des moyens de production spécifiques. Le fondateur de l'entreprise, Monsieur Hans Thoma a construit lui-même les premiers distributeurs de rivets automatiques. Aujourd'hui, toutes les machines sont des pièces uniques et peuvent être perfectionnées par les techniciens HATHO. Mais les meilleures machines ou technologies ne sont qu'une facette de la philosophie HATHO. Le facteur humain est également chez HATHO une des colonnes du succès. Pour la mise en œuvre de nombreuses matières naturelles comme la soie, le crin, le cuir ou le coton, beaucoup d'opérations ne peuvent pas être automatisées entièrement. Le savoir faire des collaboratrices et collaborateurs motivés est essentiel, c'est la garantie chez HATHO de livrer uniquement des articles de qualité supérieure.

Since its foundation, HATHO has relied on production machinery of its own development. The first riveting machines were built by the company founder, Hans Thoma, himself. Today all finishing machines are developed by HATHO engineers and manufactured individually by partner companies. All machines are unique. They can be completely serviced and further developed by HATHO mechanics on site. But good machines and well-developed technology are only a part of the HATHO philosophy: The people of HATHO are the second pillar of its success. Due to the processing of numerous natural materials such as bristles, leather and cotton, many manufacturing processes cannot be completely automated. Competent and motivated employees are the guarantee that, at HATHO, only quality workmanship leaves the premises!

Erfahren im Erfinden L'expérience et l'innovation Experience in Discovery

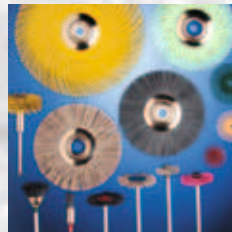
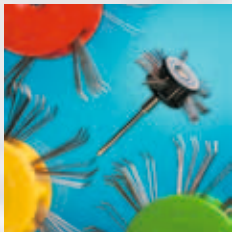
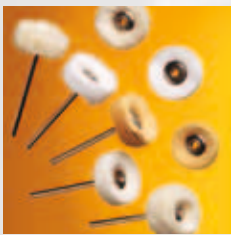


Verbesserung des Bestehenden und Entwicklung von Neuem: so lauten die Prämissen von HATHO. Sie betreffen sämtliche Produktionsmittel und -abläufe und vor allem jedes einzelne Produkt. Ein lebendiger Kreislauf der Optimierungen und Innovationen, der nicht zum Stillstand kommt: weil das gesamte HATHO Team durch ständige Fortbildung einbezogen ist; weil sich alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit Eigeninitiative einbringen. Die Logische Konsequenz des hohen Anspruchs sind eine Vielzahl neuer Anwendungen und Produkte, nationale und internationale Patente sowie eine große Auszeichnung: Seit 1999 ist das HATHO Qualitätsmanagement gemäß ISO 9002 zertifiziert.

Optimisation et développement : ainsi sont les caractéristiques de HATHO. Cela concerne tous les moyens de production et surtout chaque article particulier. Un cycle perpétuel d'améliorations et d'innovations constantes, parce que l'équipe HATHO reçoit une éducation constante et les collaboratrices et collaborateurs valorisent les initiatives personnelles. La résultante logique de ces exigences élevées est une multitude de nouvelles applications et de nouveaux produits, de nombreux brevets nationaux et internationaux, ainsi que de nombreuses distinctions: depuis 1999, HATHO est certifié en gestion Qualité conformément à la norme ISO 9002.

The improvement of what is and the development of what is to be – these are HATHO's priorities. They apply to every production material and sequence and, above all, to every single product. A dynamic and never ending cycle of optimization and innovation is created because the entire HATHO team is involved in ongoing training and because all employees contribute their own initiative. The logical result of high standards is a wide range of new uses and products, national and international patents and a great honor: since 1999 the HATHO quality management has had ISO 9002 certification.

Edelste Ergebnisse Les résultats précieux The Finest Results

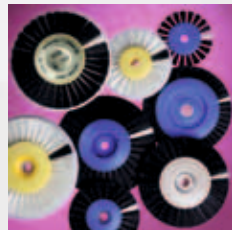


Schmuck geht mit dem Geschmack der Zeit. Das Design von Ringen, Broschen, Colliers, Uhren und Krawattennadeln ändert sich wie der Look von Kleidung, Autos und Interieurs. Doch bei allem Wandel gibt es eine Konstante: Die hochglanzpolierte Oberfläche ist und bleibt in Sachen Schmuck die Nummer 1. Mit den hochwertigen Poliermitteln und Werkzeugen von HATHO lassen sich diese Oberflächen optimal erreichen. Der Produktumfang umfasst die Instrumente für alle Arbeitsgänge: vom Grobschliff zum Feinschliff, zum Mattieren und Satinieren, Vorpolieren und Hochglanzpolieren.

Les bijoux vont avec la tendance du moment. La conception des anneaux, des broches, des colliers, des montres et des épingles de cravate changent avec les modes comme le look des vêtements, des voitures ou des intérieurs. Mais malgré toute cette diversité, il y a une constante: La brillance des surfaces reste la règle numéro 1 en bijouterie. Avec les produits HATHO, ces aspects de surfaces peuvent être atteints de manière optimale. La diversité des gammes couvre les besoins dans toutes les étapes de fabrication : l'émérisage ébauche et de finition, le satinage, le prépolissage, le lustrage et l'avivage.

Jewelry keeps in step with current tastes. The design of rings, brooches, necklaces, watches and tie tacks evolves with the fashion of clothing, cars and interior design. But in every change, one thing remains constant: a highly polished surface is, and always will be, number 1 when it comes to jewelry. HATHO's high quality polishes and tools are perfectly suited to the attainment of such surfaces. Our range of products includes instruments for all types of work: from course grinding to fine grinding, to creating matte and satin finishes, to pre-polishing and high shine polishing.

Freude beim Lachen La joie du sourire The Joy of Laughter

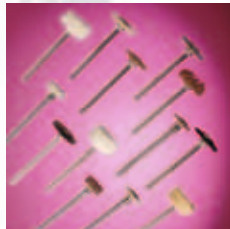
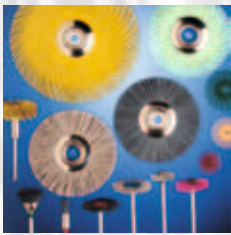


Schöne und gesunde Zähne – ein Wunsch, den alle Menschen teilen. Das Polieren natürlicher und künstlicher Zähne hat nicht nur eine ästhetische, sondern auch eine hygienische und medizinische Komponente. Denn optimal polierte Zahnoberflächen sind erwiesenermaßen weniger anfällig gegen Bakterien und Krankheitserreger. Plaquebildung und die Gefahr von Karies wird somit deutlich reduziert. HATHO entwickelt und produziert die gesamte Bandbreite der Instrumente, die zum Polieren von Zahnersatz – während der zahnmedizinischen Behandlung oder im zahntechnischen Labor – zum Einsatz kommen.

Des belles dents saines – c'est le désir de chacun d'entre nous. Le polissage des dents naturelles ou artificielles a non seulement un intérêt esthétique, mais également une nécessité hygiénique et médicale. Car des surfaces dentaires bien polies sont moins sensibles à l'attaque des bactéries et microbes pathogènes. Ainsi le danger de caries et de formation de plaque est réduit. HATHO produit des outils qui sont utilisés pour le polissage des prothèses dentaires, lors du traitement en cabinet ou en laboratoire.

Everyone wants to have beautiful and healthy teeth. The polishing of natural teeth and dentures not only has an aesthetic but also a hygienic and medical component, since optimally polished teeth have been proven less susceptible to bacteria and pathogens. The build-up of plaque and the threat of cavities is also notably reduced. HATHO develops and produces the full range of instruments used for polishing dentures, whether by dentists during treatment or by dental technicians in the laboratory.

Liebe zum Detail La passion du détail Love of Detail

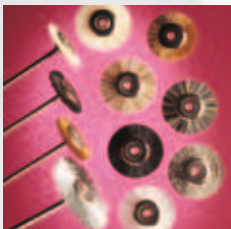
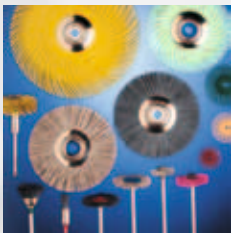


Die Zahl der Hobbies, bei denen das Polieren eine bedeutende Rolle spielt, ist nahezu unerschöpflich. Bei Modellbauern, Bastlern und Heimwerkern, Auto- und Motorradliebhabern ist der Anspruch an Perfektion enorm. Selbst dem kleinsten Detail gilt noch die größte Aufmerksamkeit; erst wenn der letzte Schliff sitzt, wird das Werkzeug aus der Hand gelegt. HATHO fertigt genau diese Werkzeuge: Miniaturbürsten und -schwabbeln, Poliermittel und Schleifkörper, die dem Werkstück ein perfektes Finish verleihen.

Le nombre des hobbies, pour lesquels le traitement des surfaces joue un rôle important est presque infini. Pour les constructeurs de modèles réduits, les bricoleurs et passionnés de motos ou voitures, l'exigence de la perfection est généralement très élevée. Même sur les plus petits détails se pose la plus grande attention. HATHO fabrique les outils adaptés : les brochettes miniatures, les disques de polissage et les outils d'affûtage, qui donnent à l'objet traité une finition parfaite.

The list of hobbies in which polishing plays a meaningful role goes on almost forever. Model makers, craftsmen and handymen, car and motorcycle enthusiasts all have high standards of perfection. Even the smallest detail deserves the greatest attention; only when that final touch proves satisfactory is the tool put away. HATHO manufactures exactly such tools: miniature brushes and buffs, compounds and abrasives that give every piece of work the perfect finish.

Ausdruck von Könnerschaft L'expression du savoir An Expression of Skill



Der erste Eindruck zählt. Ob Auto oder Möbelstück: Wenn die Oberfläche nicht stimmt, stehen alle Qualitäten in Frage. Doch nicht nur die Optik ist relevant. Bei vielen Objekten zählt auch die Haptik, die durch die Oberflächenstruktur entsteht. HATHO hat sich weltweit den Ruf erworben, die Vielzahl der unterschiedlichen Polier- und Schleifkörper zu produzieren, die ein Profi braucht, um sein Können in der Holz-, Stein-, Keramik-, Kunststoff-, Glas- oder Metallverarbeitung vollends zur Geltung zu bringen!

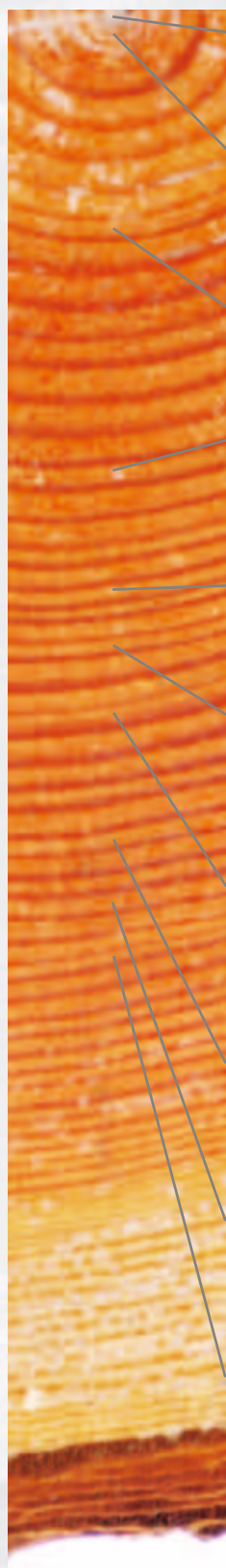
La première impression compte. Voitures ou meubles, si l'état de surface n'est pas parfait, toutes les qualités sont remises en question. Mais ce n'est pas seulement l'aspect qui est important. Pour beaucoup de pièces techniques, l'utilisation qui résulte de l'état de surface est primordiale. L'entreprise HATHO est reconnue dans le monde entier pour la diversité de ses gammes d'outils de polissage et d'ébavurage dont les professionnels ont besoin dans le traitement du bois, des pierres, du verre, du plastique et des métaux.

The first impression counts, whether it's a car or a piece of furniture. When the surface isn't right, all other qualities are thrown into doubt. But appearance isn't the only important thing. In many objects the feel of the surface structure also plays an important role. HATHO is known worldwide for producing a wide range of the various polishing and abrasive tools required by every professional to show off his wood, stone, ceramic, plastic, glass or metalworking skills to the best advantage!

Eine glänzende Chronik

La chronique

A Shining Chronicle



1968	Am 6. Dezember gründet Hans Thoma die Firma.	Fondation de l'entreprise par Monsieur Hans Thoma le 6 Décembre.	On December 6 Hans Thoma founded his company.
1969	Am 4. April beginnt die Produktion in einer kleinen Industriehalle in Schallstadt-Wolfenweiler bei Freiburg.	Le 4 Avril la production commence dans un petit hall industriel à Schallstadt-Wolfenweiler près de Fribourg.	On April 4 production began in a small industrial warehouse in Schallstadt-Wolfenweiler, near Freiburg.
1975	Erste Messebeteiligung der Firma HATHO auf der INHORGENTA in München.	Première participation à l'exposition INHORGENTA à Munich.	HATHO participated in its first trade fair, the INHORGENTA in Munich.
1983	HATHO meldet das erste Patent für eine Miniaturstahlbürste an.	HATHO annonce la première patente pour une brosse métallique.	HATHO applied for the first patent for a miniature steel brush.
1988	Umzug der Firma in größere Produktionsräume in Freiburg.	Déménagement de l'entreprise dans de plus grands secteurs de production à Fribourg.	HATHO moved to larger industrial premises in Freiburg.
1991	Dr. Ralf Steiner tritt als Prokurist in die Firma HATHO ein. Im Folgejahr wird er Geschäftsführer und Gesellschafter.	Dr. Ralf Steiner entre en tant que procureur dans l'entreprise HATHO. Dans l'année suivante il devient directeur et partenaire.	Dr. Ralf Steiner joined HATHO as authorized representative. The following year he became manager and partner.
1994	Der erste vierfarbige Gesamtkatalog der Firma mit über 1000 Produkten erscheint.	Le premier catalogue général en 4 couleurs avec plus de 1000 produits apparaît.	first four-color catalog with over 1000 products was published.
1999	Das Qualitäts-Management der Firma HATHO wird nach ISO 9002 zertifiziert.	La gestion de qualité de l'entreprise HATHO est certifiée conformément à la norme ISO 9002.	HATHO's quality management was awarded ISO 9002 certification.
2002	Hans Thoma geht 34 Jahre nach Gründung der Firma in den Ruhestand.	Monsieur Hans Thoma quitte l'entreprise et prend sa retraite, 34 ans après la fondation.	Hans Thoma retired 34 years after founding HATHO.
2003	Neubau und Bezug des modernen Produktionsgebäudes im Gewerbepark Breisgau in Eschbach.	Construction et déménagement dans un nouveau bâtiment de production moderne dans le parc industriel à Eschbach.	HATHO moved into a new, modern manufacturing plant in the Breisgau industrial park in Eschbach.

Wir rotieren für Sie! Nous travaillons pour vous We Rotate for You!



Bernhard Brugger

Rolf-Dieter Ulitzka

Paul Degrande

Barbara Raach

Lucia Fucci

Thea Kapfer

Friederike Braun

Nicoletta Caruso

Sylvia Denking

Dr. Ralf Steiner

Kunden-Dienst versteht HATHO wortwörtlich. Verstehen beginnt mit zuhören. HATHO hört auf die Wünsche seiner Partner und Kunden. Daraus erwächst eine Service-Kette, die schon mit der Produktentwicklung beginnt: HATHO Produkte entstehen als Antwort auf die Bedürfnisse der Anwender. Den Weg zum Anwender ebnet HATHO durch intensive Handelsbetreuung: mit einem Höchstmaß an Information und Schulung einerseits, mit produkt-, mengen- und zeitgenauer Lieferung andererseits. Das Feedback der Zufriedenheit gibt wiederum den Ansporn zu stetiger Verbesserung. Langfristige und erfolgreiche Zusammenarbeit sind die Früchte des HATHO Service-Konzepts.

Le service du client est important pour HATHO. Comprendre commence en écoutant. HATHO écoute le désir des partenaires et des clients. Les produits de HATHO résultent en tant que réponse aux besoins des utilisateurs. HATHO aplanit les difficultés d'utilisateurs par un soin commercial intensif : d'une part avec un maximum d'informations et de formation et d'autre part avec des livraisons exactes et ponctuelles. La satisfaction des clients donne la stimulation d'une amélioration constante. Les fruits du concept de service de HATHO sont une coopération à long terme et réussite.

HATHO understands customer service literally, and understanding begins with listening. HATHO listens to the wishes of its partners and customers, thus giving rise to a chain of service that begins with product development. HATHO products come into being as answers to user needs. The way to the user is smoothed by HATHO with intensive commercial care, i.e. with the greatest possible information and training, on one hand, and with timely deliveries of exact products and quantities, on the other. In turn, positive feedback spurs HATHO on to ongoing improvement. Long-term and successful cooperation are the results of the HATHO concept of service.



HATHO GmbH

Gewerbepark Breisgau
Freiburger Straße 33
79427 Eschbach
Germany

Tel. +49 76 34 50 39-0
Fax. +49 76 34 50 39-22

info@hatho.de
www.hatho.de

Geographische Länge: 7° 37' 38" O
Geographische Breite: 47° 54' 10" N